



Dormition of the Most Holy Mother of God

Ukrainian Catholic Church

**Українська Католицька Церква
Успіння Пресвятої Богородиці**

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НАВІКИ! GLORY BE TO JESUS CHRIST! GLORY BE FOREVER!

Church Address / Адреса церкви:

15603 104 Avenue, NW
Edmonton, Alberta, T5P 4G5

Church phone/ Тел. до церкви:

780-489-8868

Parish administrator/ Адміністратор Парафії:

Rev. Jim Nakonechny /о. Яким Наконечний
Ph.: 780 239 2558
Email: fr.nakonechny@eeparchy.com

Website / Вебсайт:

dormition.eeparchy.com

Service schedule/ Порядок Богослужень:

Sunday / Неділя: 9:00 am (Eng./Ukr.)
11:30 am (Ukr.)

Weekdays/ Будні:

Wednesday/Середа : 5:30 p.m. (Eng./Ukr.)

Pastoral Council Chair /

Голова Пасторальної Ради: Irene Ostapiak
Ph.: 519 589 4730

Email: irene.dormition@gmail.com

Baptism & Chrismation:

by arrangement with priest

Marriage:

please make an appointment for an
interview at least six months in advance

Confession:

prior to Sunday Liturgies; upon request

Anointing of the Sick:

in all cases of sickness, surgery and grave illness
please call Fr. Jim directly

SUNDAY, SEPTEMBER 6TH, 2026

15TH SUNDAY AFTER PENTECOST

Tone 6

*Commemoration of the Miracle Performed at Colossus
in Chone by the Archangel Michael;
The Holy Martyr Eudoxius and his companions;
Our Venerable Father Archipus.*



15-А НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

*Спогад про чудо, яке було в Колосах, тобто в
Хонах, від архистр. Михаїла; Св. мч. Євдоксія і
тих, що з ним; Прп. Архипа.*

CHRIST IS AMONG US! HE IS AND WILL BE!

We welcome all parishioners and
visitors to our Parish.

May God bless us as we gather
in prayer during the Divine Liturgy.

ХРИСТОС ПОСЕРЕД НАС! Є І БУДЕ!

Вітаємо всіх парафіян
та прихожан нашої Парафії!
Нехай Господь Бог благословить вас
за участь і молитву під час
Божественної Літургії!

**OUR MISSION IS TO KNOW GOD, TO LOVE GOD AND TO SERVE GOD!
НАША МІСІЯ ЦЕ ПІЗНАВАТИ БОГА, ЛЮБИТИ БОГА, ТА СЛУЖИТИ БОГОВІ!**

DIVINE LITURGY

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 6: With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokeimenon, Tone 6

Save Your people, O Lord, * and bless Your inheritance.

verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. (Psalm 27:9,1)

Epistle: 2 Corinthians 4:6-15 (NRSV)

Brothers and Sisters, for it is the God who said, "Let light shine out of darkness," who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in clay jars, so that it may be made clear that this extraordinary power belongs to God and does not come from us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be made visible in our bodies. For while we live, we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be made visible in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you.

Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоім* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

+Слава Отцю, і Суну, і Святому Духові.

Кондак (глас 6): Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог,* воскресив з темних безодень всіх померлих* і подав воскресіння людському роду.* Він бо усіх Спаситель,* воскресіння, життя і Бог усіх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 6): Заступнице християн бездоганна,* Посереднице до Творця незамінна,* не погорди молінням грішних,* але випреди, як Блага, з поміччю нам, що вірно Тобі співаємо.* Поспіши на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

Прокімен (глас 6):

Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайся мовчки від мене.

Апостол: (2 Кр 4,6-15):

Браття і Сестри, Бог, який сказав: «Нехай із темряви світло засяє», – він освітлив серця наші, щоб у них сяяло знання Божої слави, що на обличчі Ісуса Христа. А маємо цей скарб у глиняних посудинах, щоб було видно, що велич сили є від Бога, а не від нас. Нас тиснуть звідусіль, але ми не пригноблені; ми в труднощах, та ми не втрачаємо надії; нас гонять, та ми не покинуті; ми повалені, та не знищені. Увесь час носимо в тілі мертвоту Ісуса, щоб і життя Ісуса в нашій житті було явним. Нас бо весь час живими віддають на смерть із-за Ісуса, щоб і життя Ісуса було явним у нашій смертній тілі. І так смерть діє в нас, а життя у вас.

But just as we have the same spirit of faith that is in accordance with scripture—"I believed, and so I spoke"—we also believe, and so we speak, because we know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will bring us with you into his presence. Yes, everything is for your sake, so that grace, as it extends to more and more people, may increase thanksgiving, to the glory of God.

Alleluia, Tone 6

verse: He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.

verse: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope. (Psalm 90:1,2)

Gospel: Matthew 22:35-46 (NRSV)

At that time a lawyer, asked Jesus a question to test him. "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" He said to him, "'You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.' This is the greatest and first commandment. And a second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the law and the prophets." Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them this question: "What do you think of the Messiah? Whose son is he?" They said to him, "The son of David." He said to them, "How is it then that David by the Spirit calls him Lord, saying, 'The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet"'? If David thus calls him Lord, how can he be his son?" No one was able to give him an answer, nor from that day did anyone dare to ask him any more questions.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (Psalm 148:1)

Та мавши той самий дух віри, про який написано: «Я вірував, тому й говорив», – то й ми віримо, тому й говоримо; бо знаємо, що той, хто воскресив Господа Ісуса, – воскресить і нас з Ісусом і поставить з вами. Бо все це ради вас, щоб розмножена благодать через багатьох збагатила подяку на славу Божу.

Алилуя (глас 6):

Стих: Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться (Пс 90,1).

Стих: Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся (Пс 90,2).

Євангеліє: (Мм 22,35-46):

В тому часі один законовчитель приступив до Ісуса і: спитав його, спокушаючи: "Учителю, котра найбільша заповідь у законі?" Він же сказав до нього: "Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь. А друга подібна до неї: Люби ближнього твого, як себе самого. На ці дві заповіді ввесь закон і пророки спираються." Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: "Що ви думаєте про Христа? Чий він син?" Кажуть йому: "Давидів." Він до них мовить: "Як же Давид у надхненні називає його Господом, кажучи: Господь промовив Владиці моєму: Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів тобі під ноги. Коли, отже, Давид його Господом називає, то як він може бути його сином?" І ніхто не міг йому відповісти й слова, і від того дня ніхто не важився більше його запитувати.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

READERS

September 6, 2026 — DL 9:00 am – Nicholas Kunyz
September 13, 2026 — DL 9:00 am – Jason Waywitz

WELCOME !

As the summer season comes to a close, we welcome all the parishioners back from their holidays and travels. Whether you were near or far, we give thanks to God for keeping everyone safe and bringing you home to our parish family.

School doors opened this past week and welcomed back eager students. The parish is also eager to welcome everyone back. It is good to take a break but we should be excited to be able to come back to pray, worship and deepen our participation in parish life. Whether through prayer, the Sacraments, or involvement in parish organization, each of us is called to recommit ourselves to living as disciples of Jesus. Each of us are important and valued members of our church and hope everyone from the youngest to the oldest will be involved in the various activities and organizations to make this an exciting and special year. May this be a year spiritual growth, and a deeper love for God.

Welcome home, and may God bless our parish family in the months ahead!

ANNOUNCEMENTS / ОГЛОШЕННЯ DORMITION PARISH / ПАРАФІЯ УСПІННЯ

- ◆ **BULLETIN BY EMAIL** – if you wish to receive a copy of the bulletin by email, please let Fr. Jim know (fr.nakonechny@eeparchy.com)!

ЕЛЕКТРОННИЙ БЮЛЕТЕНЬ: Якщо ви бажаєте отримати копію бюлетенів електронною поштою повідомте про це о. Якима (fr.nakonechny@eeparchy.com)!

- ◆ **HAPPY BIRTHDAY!** To all of our parishioners that celebrated their birthdays, name's day, and anniversaries this week may God bless you all with health, happiness and salvation!

МНОГАЯ ЛІТА! Всіх наших парафіян які святкують цього тижня свої дні народження, іменини, та будь-які інші особливі ювілеї

- ◆ **SPECIAL BLESSING–** On Sunday, Sept. 13, after each Divine Liturgy we will have a special blessing for all students, teachers, and catechists.

СПЕЦІАЛЬНЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ – У неділю, 13 вересня, після кожної Божественної Літургії відбудеться спеціальне благословення для всіх учнів, вчителів та катехитів.

PARISH COUNCIL MEETING: will take place on Wednesday, **September 16 at 7pm.** at the parish hall.

СХОДИНИ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ: відбудуться у середу **16 вересня о год. 7:00 вечора** в парафіяльній залі.

WELCOME BACK BARBEQUE - Join us for a parish barbeque on **Saturday, September 19 at 2:30 pm**, followed by Vespers at 5:30 pm. Sponsored by Dormition Men's Group.

ПАРАФІЯЛЬНЕ БАРБЕКЮ- Запрошуємо вас на парафіяльне барбекю у **суботу, 19 вересня, о год. 2:00 по обіді**. Після барбекю о 5:30 вечора відбудеться Вечірня. Спонсор заходу — Чоловіча спільнота Успіння.

MOTHERS IN PRAYERS—The prayer meeting will take place **on Sunday, September 27, after the 11:30 am Divine Liturgy**. We invite all mothers to join us in prayer for our children. Together, let us ask God for His guidance, protection, and blessing for our children.

МАТЕРІ В МОЛИТВІ—Молитовна зустріч відбудеться **у неділю, 27 вересня, після 11:30 ран.** Служби Божої. Запрошуємо всіх матерів приєднатися до нас у молитві за наших дітей. Разом просімо в Бога його проводу, захисту та благословення для наших дітей.

- ◆ **FELLOWSHIP FOLLOWING DIVINE LITURGY:** Starting today, we are resuming our fellowship following the Divine Liturgy. A sign-up sheet has been posted on the notice board. We thank everyone who volunteers to help organize refreshments and build our parish community.

СПІЛКУВАННЯ ПІСЛЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: Відсьогодні ми відновлюємо наше спілкування (кавування) після Божественної Літургії. На дошці оголошень розміщено аркуш для запису. Дякуємо всім, хто зголошується послужити гостинністю та допомагає розбудовувати нашу парафіяльну спільноту.

- ◆ **BOTTLE DRIVE:** Our Bottle Drive resumes in September and will take place on the first Sunday of every month. Today's collection is the first one following the summer break. We are also looking for a volunteer to continue with this ongoing fundraiser. If you are interested or would like more information, please speak with Irene/Roman Ostapiak.

ЗБІР ПЛЯШОК: Наш збір пляшок відновлюється у вересні та проходитиме в першу неділю кожного місяця. Сьогоднішній збір — перший після літньої перерви. Ми також шукаємо волонтера, який зміг би займатися цією постійною благодійною ініціативою надалі. Якщо ви зацікавлені або хочете дізнатися більше, будь ласка, зверніться до Ірини чи Романа Остап'яків.

- ◆ **PARISH NEWS AND EVENTS:** Please send Fr. Jim any events that are occurring in our parish, so that it can be shared with the entire parish community. **All bulletin announcements need to be emailed to Fr. Jim (fr.nakonechny@eeparchy.com) by Wednesday afternoon** each week. This includes: the UCWLC, the Men's Club, the Pastoral Council; any call for volunteers for special events; catechesis meetings; as well as any other parish announcements.

ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ ТА ПОДІЇ: Будь ласка, надішліть о. Якиму будь-які події, які відбуваються в нашій парафії, щоб можна було поділитися ними з усією парафіяльною громадою. **Усі оголошення в бюлетенях потрібно надсилати на адресу о. Якіма (fr.nakonechny@eeparchy.com) до середи 12 години по обіді** щотижня. Це включає: UCWLC, Чоловічий клуб, Пасторальна рада; будь-які оголошення про пошук волонтерів для спеціальних заходів; зустрічі з катехизації, а також будь-які інші парафіяльні оголошення.

- ◆ **UKRAINIAN AND ENGLISH EPISTLE READERS:** If you are interested in reading or chanting the Epistle during the Divine Liturgy in either language, please sign up in the vestibule. Thank you!

УКРАЇНСЬКІ ТА АНГЛІЙСЬКІ ЧИТАЧІ АПОСТОЛА: Якщо Ви зацікавлені читати або співати Апостол під час Божественної Літургії будь-якою мовою, будь ласка, записуйтеся у вестибюлі. Дякую!

PARISH PROGRAMS / ПАРАФІЯЛЬНІ ПРОГРАМИ

- ◆ **CHRISTIAN FAMILY MOVEMENT GATHERINGS**

Monthly gatherings for Christian families, providing a supportive community for couples to grow in faith, strengthen their marriage, and share the joys and challenges of family life. Each meeting features an engaging talk/presentation for parents on marriage, parenting, and Christian family values, followed by small group discussions and prayer. During the adult session, a dedicated children's program (catechesis, crafts, and interactive activities) is provided with the assistance of seminarians and catechists, allowing parents to fully participate in the lectures.

DATES & TIMES: Once a month on Saturdays at 6:00 p.m. (September 2026 – June 2027)

- **SEPTEMBER 19, 2026, OCTOBER 24, 2026, NOVEMBER 21, 2026, DECEMBER 12, 2026, JANUARY 23, 2027, FEBRUARY 20, 2027**

For more information contact **Khrystyna Bodrukhina** 825 333 5224 khrystyna.bodrukhina@gmail.com

ЗУСТРІЧІ РУХУ ХРИСТІАНСЬКИХ СІМЕЙ

Щомісячні зустрічі для християнських сімей, які створюють підтримуючу спільноту для подружжів, щоб зростати у вірі, зміцнювати шлюб та ділитися радощами й викликами сімейного життя. Кожна зустріч включає цікаву лекцію/презентацію для батьків на теми шлюбу, виховання дітей та християнських сімейних цінностей, за якою слідує обговорення в малих групах та молитва. Під час наук для дорослих організовується спеціальна дитяча програма (катехизація, майстер-класи та інтерактивні заняття) за підтримки семінаристів та катехитів, що дозволяє батькам повністю зануритися у слухання лекцій.

ДАТИ ТА ЧАС: Один раз на місяць у суботу о 18:00 (вересень 2026 – червень 2027)

- **19 ВЕРЕСНЯ 2026, 24 ЖОВТНЯ 2026, 21 ЛИСТОПАДА 2026 , 12 ГРУДНЯ 2026 , 23 СІЧНЯ 2027, 20 ЛЮТОГО 2027 РОКУ**

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до Христини Бодрухіни 825 333 5224 khrystyna.bodrukhina@gmail.com

SUNDAY, SEP. 20: Divine Liturgy will be celebrated at St. Nicholas Church in Carvel, at 3:00 pm

НЕДІЛЯ, 20 ВЕРЕСНЯ: Божественна Літургія відбудеться в церкві Святого Миколая в Карвелі о 3:00 по обіді.

EPARCHY / ЄПАРХІЯ

♦ **COLLECTION FOR THE SEMINARY:** During the **month of September**, the Eparchy of Edmonton conducts its annual **VOCATIONS AND SEMINARY COLLECTION**. The faithful can acknowledge the role they play in nurturing vocations by offering their financial support to help defray such expenses as formation programs, retreats, conferences, seminars, tuition, books, and room and board. Studying for the priesthood this year, on behalf of the Eparchy Edmonton are:

- **Volodymyr Babiak** (Pastoral Internship, Saint Stephen the Protomartyr Parish, Calgary);
- **Alex Kusche** (Master of Divinity, Newman Theological College, Edmonton);
- **Jacob Kociuba** (Master of Divinity, Newman Theological College, Edmonton);
- **Brian O'Neill** (Diaconate Formation, Saint Stephen Parish, Calgary);
- **Ryan Tarnava** (Diaconate Formation, Saints Peter and Paul Parish, Lethbridge)

The suggested donation amount is **\$30.00 per family**. Thank you for your generosity! May God bless you and your families!

ЗБІРКА НА СЕМІНАРІЮ: Протягом вересня Едмонтонська єпархія проводить свій щорічний **ЗБІР ПОЖЕРТВ НА ПІДТРИМКУ ПОКЛИКАНЬ ТА СЕМІНАРІЇ**. Вірні можуть засвідчити свою важливу роль у плеканні нових покликаних, надавши фінансову підтримку для покриття таких витрат, як програма формації, реколекції, конференції, семінари, оплата за навчання, книги, а також проживання та харчування.

Цього року від Едмонтонської єпархії до священства готуються:

- **Володимир Баб'як** (Пасторальна практика, *парафія Святого Стефана, Калгарі*);
- **Алекс Куше** (Магістр богослов'я, Богословський коледж імені Ньюмана, Едмонтон);
- **Джейкоб Коцюба** (Магістр богослов'я, Богословський коледж імені Ньюмана, Едмонтон);
- **Браян О'Нілл** (Дияконська формація, *парафія Святого Стефана, Калгарі*).
- **Раян Тарнава** (Дияконська формація, Парафія Святих Петра і Павла, Летбридж)

Рекомендована сума пожертви: **\$30.00 з сім'ї**. Дякуємо за вашу щедрість! Нехай Господь благословить вас та ваші родини!

♦ **SEPTEMBER 2026 CAMPAIGN – AID TO THE CHURCH IN UKRAINE**

This September, the Eparchy of Edmonton is inviting the faithful to help provide urgent winter relief for displaced families in eastern Ukraine. Our goal is to raise \$60,000 to send two semi truck loads of essential supplies (food, medicine, blankets, heaters, and generators etc.) to the Exarchates of Kharkiv and Donetsk, where families continue to arrive from frontline communities with little more than what they can carry. Please consider making a generous donation to help us reach our goal of \$60,000. Your gift is a direct, meaningful way to stand in solidarity with the people of Ukraine and offer tangible relief to families who have lost everything. You can donate through your local parish or through the Eparchy of Edmonton website at eeparchy.com. Kindly indicate your donation as **"Kharkiv and Donetsk Aid"**.

ВЕРЕСНЕВА АКЦІЯ 2026 РОКУ – ДОПОМОГА ЦЕРКВІ В УКРАЇНІ

Цього вересня Едмонтонська єпархія запрошує вірних долучитися до надання термінової зимової допомоги вимушено переміщеним сім'ям у східній Україні. Наша мета — зібрати 60 000 доларів, щоб відправити дві вантажівки з продуктами першої потреби (продуктами харчування, ліками, ковдрами, обігрівачами, генераторами тощо) до Харківського та Донецького екзархатів, куди продовжують прибувати родини з прифронтових громад, маючи при собі лише найнеобхідніше.

Будь ласка, складіть щедрі пожертви, щоб допомогти нам досягти мети у 60 000 доларів. Ваш дарунок — це прямий і дієвий спосіб проявити солідарність із народом України та надати реальну допомогу сім'ям, які втратили все.

Зробити пожертву можна через вашу місцеву парафію або на вебсайті Едмонтонської єпархії eeparchy.com. Будь ласка, вкажіть призначення платежу: **"Kharkiv and Donetsk Aid"**.

INVITATION TO THE 42ND BIENNIAL EPARCHIAL CONVENTION

The 42nd Biennial Convention of the Ukrainian Catholic Council (Tsentrallia) – Eparchy of Edmonton will take place **October 16-17 at Saint Josaphat Cathedral/Chateau Louis Conference Centre**, Edmonton. The convention theme is *Always Our Parishioners, Renewing Our Hope in Christ*. A Pastoral Letter on Caring for the Sick and the Dying. The Convention celebrates the contribution of our lay organizations in the life of the Ukrainian Catholic Church in Alberta, in particular, the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada, the Ukrainian Catholic Youth of Canada, the Ukrainian Catholic Eparchy Chapter Knights of Columbus, and Parish Pastoral Councils. Each parish / parish district is asked to send 2-3 delegates to the Convention. If you would like to participate in this event please contact **Fr. Jim Nakonechny** at fr.nakonechny@eeparchy.com. If you have any other questions, please contact the Pastoral Centre at 780 424 5496.

BLESSING OF THE RENOVATED MUNDARE GROTTO



This special event will take place on **Saturday, Sept. 19, 2026 at 10:30 am** at the Mndare Grotto. Everyone is warmly invited to join this special celebration of faith and community. The celebration will begin with a Hierarchical Divine Liturgy at 10:30 a.m., followed by the blessing of the renovated grotto by Bishop David. A luncheon and time of fellowship will follow.

Come and celebrate this joyful and blessed occasion with the community.

EXODUS 90 MEN'S GROUP: Join a group of Ukrainian Catholic men for 90 days of prayer, brotherhood, and asceticism, **from September 26th until Christmas day**. Cut out distraction, self-pampering, and laziness, and learn to grow in discipline, service to your family and community, and relationship with God. Date/Time: Weekly meetings on Thursday Evenings, at homes of different members (always in Edmonton). No cost to participate, though you can download the Exodus 90 app (\$90 for 1 year subscription). For more info, email **Protodeacon Cyril Kennedy** (protodeacon.kennedy@eeparchy.com) or **Damein Zakordonski** (dameinzak@yahoo.ca), and visit exodus90.com.



IPRAISES APP UPDATED AND NOW AVAILABLE FOR IOS AND ANDROID

We are happy to announce that the **iPraises App has been upgraded and is now available for both iOS and Android users**. The updated version offers a better experience, more content, and a bilingual format that makes the app easier to use for everyone.

New Updated Version of the App

The iPraises App has a new updated version available for both iOS and Android users. To ensure the app works properly and you have the latest version, we kindly ask all users to delete the old version and download the updated app.

What's new:

- The app is now available on both iOS and Android.
- The app is bilingual: all content is now available in English and Ukrainian. Users can choose the language they want to use.
- The app is now connected to the liturgical calendar on our website.
- The app currently includes: Divine Liturgies for every day; Vespers; Prayers.

More content will be added soon, and our team is continuing to work on new updates.

We are grateful to see so many people using iPraises, and we thank you for making it part of your daily prayer life. We look forward to continuing to grow the app and add even more helpful liturgical content in the near future.



"THE FAMILY IS CALLED TO BE AMONG THOSE FOR WHOM CHRIST PRAYS"

The High Priestly Prayer of Jesus, recorded in the Gospel of John, is, in a certain sense, a theological summary of Christ's entire life and mission before His Passion. A distinctive feature of this prayer is that a significant portion of it is devoted to His disciples:

"I pray for them. I do not pray for the world, but for those whom You have given Me, for they are Yours" (Jn 17:9).

These words reveal Jesus' unique intercession for those who have come to believe in Him. When He says, "I do not pray for the world," it does not mean that God does not love the world. In the Gospel of John, the "world" often refers to a reality that is closed to God and rejects Him. Therefore, Jesus prays especially for those who have opened themselves to God's Word, who have accepted Him, and who have become part of the community of believers, that they may be preserved in truth and in unity with the Father.

How important it is that every Christian family today not become "part of that world" which closes itself off from God but rather be among those for whom Christ prays. According to God's plan, the family is called to be a "domestic church," a place where God's presence dwells. The strength of the family does not lie merely in human feelings, but in living by God's Word and belonging to the community of faith.

What does it mean in practice to be a "domestic church"? First, it means that a Christian family is called to make its daily life a place of encounter with God: through common prayer, the reading of Sacred Scripture, and participation in the Holy Mysteries (Sacraments). At the same time, by its very nature, the family is called to be the first school of faith. It is within the family that a child first comes to know God through the living witness of his or her parents.

At times, it is very difficult for priests to pass on the foundations of the Christian faith to children and young people when this work is not supported within the home. Without such cooperation, the priest's words often remain only a theory that finds little confirmation in real life. On the other hand, when a family truly lives the faith, even a simple word from a priest can bear abundant fruit in the life of a child.

To be a domestic church also means becoming a place of genuine love— perhaps not perfect, but a love that is alive. Love within the family should be shaped after the example of Christ's love: sacrificial, faithful, patient, and ready to forgive and to serve. It is here that true and profound unity is born and nurtured—the unity to which spouses and the entire family are called. This unity is a gift from God and reflects the deep communion for which Christ prays in the Gospel of John.

Finally, the domestic church is not closed upon itself but remains open to others. Such a family knows how to welcome, to share, and to help; it becomes a visible sign of God's Kingdom in the world through hospitality, support for those in need, sincere relationships, and an authentic Christian way of life.

REFLECTION: Let us take a few moments today for personal prayer and ask God to help our family become a true domestic church .

MISSION DAYS 2026 FOR FAMILIES

«СІМ'Я ПОКЛИКАНА БУТИ СЕРЕД ТИХ, ЗА КОГО МОЛИТЬСЯ ХРИСТОС»

Архиерейська молитва Ісуса знаходиться в Євангеліє від Івана. Певною мірою — це богословський підсумок усього життя і місії Христа перед страстями. Особливість цієї молитви в тому, що її значна частина присвячена учням: «Я молюся за них, не за світ молюся, а за тих, яких ти дав мені, бо вони твої» (Ів. 17, 9). У цих словах розкривається виняткове заступництво Ісуса за тих, хто вірував у Нього. Коли Він каже «не за світ молюся», це не означає, що Бог не любить світ, адже в Євангеліє від Івана «світ» часто позначає ту реальність, яка закрита на Бога і відкидає Його. Тому Ісус молиться передусім за тих, хто відкрився на Боже слово, хто прийняв Його і став частиною спільноти віруючих, щоби вони були збережені в істині та єдності з Отцем.

Як важливо, щоб кожна християнська сім'я сьогодні була не «частиною того світу», який закривається на Бога, але серед тих, за кого молиться Христос. Згідно з Божим задумом, сім'я покликана бути «домашньою церквою», місцем, де живе Божа присутність. Адже сила сім'ї не в людських почуттях, а в тому, що вона живе Божим словом і належить до спільноти віруючих.

Що практично означає бути «домашньою церквою»? Передусім те, що християнська сім'я покликана зробити свій щоденний простір простором зустрічі з Богом: у спільній молитві, у читанні Божого Слова, в участі у Святих Таїнствах. Водночас сім'я за своєю природою покликана стати першою школою віри, саме тут дитина вперше має пізнати Бога з живого свідчення власних батьків. Інколи священникам дуже непросто передати дітям і молоді основи християнської віри, коли ця праця не підтримується в родині. Без такої співпраці слова священника часто залишаються лише теорією, яка не знаходить підтвердження в реальному житті. І навпаки, коли сім'я живе вірою, тоді навіть просте слово священника приносить плід у житті дитини.

Бути домашньою Церквою означає також стати простором справжньої любові, можливо, не ідеальної, але живої. Любов у родині має вибудовуватися за прикладом любові Христа, тобто повинна бути **жертвною, вірною, терпеливою та здатною прощати і служити**. Тут же народжується та зростає справжня і глибока єдність, до якої покликане подружжя і вся сім'я. Ця єдність — дар Божий, і вона відображає ту глибоку єдність, про яку молиться Христос у Євангеліє від Івана.

І зрештою, домашня Церква не замикається в собі, а є відкритою на інших. Така сім'я вміє приймати, ділитися, допомагати, бути свідченням віри у світі — через гостинність, підтримку потребуючих, щире й живе християнське життя.

НАМІРЕННЯ: Знайдімо сьогодні кілька хвилин для особистої молитви і попросімо Бога, щоб допоміг нашій сім'ї бути справжньою «домашньою церквою».

ДЕКАДА МІСІЙНОСТІ 2026 ДЛЯ СІМЕЙ

GOSPEL REFLECTION: MATTHEW 22: 36-46



In today's gospel reading Jesus gives us a simple little nail, actually two nails, upon which we can hang our whole life. 'You shall love the Lord your God with your whole heart, with your whole soul, and with all your mind.' This is the greatest and first commandment. The second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the law and the prophets as well."

When Jesus uses the word 'hang' a connection is made to Jesus being hung on the Cross to show us what the word 'love' truly means. To love God and neighbor is not just to feel good about them or respect them but rather will to sacrifice our very life for them. When Jesus says we must take up our cross and follow Him, He's saying we must be willing to be crucified for His sake, meaning for our salvation in Him, and for the sake of each other's salvation.

However, our love for God and neighbor does not originate from us human beings. Love comes from God. Only after we understand, experience and accept God's love, can we return it to Him and pass it on to others.

If we wish our life to be a beautiful painting of vibrant colors and rich landscapes, then our life must be hung upon, based upon, and wholly dependent upon the Lord God—God the Father and His Son Jesus Christ and the Holy Spirit. There is no other nail that can hold us up.

НЕДІЛЯ 15-ТА ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА

(Написав *о. Михайло Чижович, редемпторист* - <http://www.cssr.org.ua/word/homilies/?article=1132>)



Мт. 22, 35-46

Учителю, котра найбільша заповідь у законі

Запитання, з яким звернувся законовчитель до Ісуса дві тисячі років тому: „Учителю, котра найбільша заповідь у законі” (Мт. 22, 36), залишається актуальним і сьогодні. З подібним запитанням Христос звертається і до нас сьогодні: „Що є найважливіше в Божому законі для нас”. Цим запитанням Христос хоче допомогти нам віднайти і поглибити правильне розуміння

Божих заповідей, щоб вони приносили як найбільше добра для нас.

Плоди від виконання Божого закону залежать передусім від того, з яким духом, наставленням людина підходить до його виконання. Звернімо увагу на кілька основних засад, які можуть полегшити нам виконання Божих заповідей:

- Найперше потрібно наповнити виконання заповідей духом любові до Бога і ближнього, тобто бачити у їх виконанні особисте добро духовне і тілесне, а не лише мертвий обов'язок.
- Виконувати заповіді в душі віри, щоб вони ставали основою щоденного життя і спасіння.
- Сприймати заповіді, як засіб, місток у побудові зв'язку з Богом і ближніми.

Підкреслюючи, що любов до Бога – це перша заповідь, цим Христос вказав нам, що Бог – найвища ціль людини, а любов – це засіб, чи шлях, що до цієї мети провадить. Отож відношення людини до Бога не може ґрунтуватись на невільничому послусі й підкоренні, на страсі, корисливості чи якійсь формальності. Бог не хоче мати людей, як стероризованих невільників, а як любих дітей своїх. Якщо Бог дав заповіді про любов та інші заповіді, то лише для того, щоб любов стала духом закону. Проживаючи на землі, людина відчуває в собі різні незадоволення, створіння шарпають її на всі боки та розбивають духа. Тому тільки Божа любов може повернути людині єдність духовних сил і об'єднати їх в одне ціле.

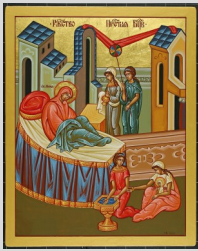
На сьогодні більшість християн знають заповіді Божі, але не завжди мають правильне їх розуміння, або не вповні дотримуються їх. А часто буває так, що будують своє духовне життя на різних людських звичаях, віруваннях (забобонах).

Наприклад серед християн досі панує така думка, що на свято Усікновення голови Івана Хрестителя неможна нічого різати, рубати, нічого гострого брати в руки (ножа і т.д.), бо станеться якесь нещастя. Інші вважають, що спогад чуда Архистратига Михаїла в Колоссах, яке позначене в календарі 19 вересня, є святом і неможна працювати. Але це є лише історичний спогад, а не церковне свято, яке зовсім не зобов'язує нас стримуватися від праці. Адже урочисте вшанування Ахистратига Михаїла за церковною традицією є 21 листопада. Дехто вважає за закон життя номер один не вітатися в жодному випадку з ближнім через поріг, ніколи в житті не перетинатися з пустим відром і т.д.

Чому в житті все ж таки потрібно дотримуватися заповідей Божих? Закон заповідей потрібен нам, бо ми не маємо, як Бог, такого світлого розуму, щоб чітко бачити і розрізняти у житті добро і зло, бракує нам сили волі постійно перебувати в добрі, а схильність до зла часто перемагає нас. Тому завданням Божих заповідей є постійно допомагати нам підтримувати зв'язок любові з Богом і ближніми, стан добра і щастя.

Один священик запитав старенького селянина, який виховав своїх синів і доньок чесними та побожними, як йому вдалося прищепити у їхні серця дух релігійності. Селянин відповів: „Я завжди намагався дати їм добрий приклад. Я ніколи не говорив: „Діти моліться!“, але завжди казав: „Тепер будемо разом молитися“. Я ніколи не говорив: „Діти, вже час йти до церкви!“ Але завжди казав: „Ходімо усі до церкви, вже пора“. Я ніколи не говорив: „Ідіть до святої сповіді!“ Але завжди наголошував: „Сьогодні всі разом приступимо до святої сповіді“. Ось чому я не мав ніколи непорозуміння зі своїми дітьми“. Отже, добрий приклад батьків, жива любов до Бога, звершують великі справи і приносять спокій для наших душ.

Як бачимо, християнська любов полягає не у словах, а в ділах, тож наслідуймо приклад Спасителя, любімо своїх ближніх, будьмо милосердними до них, не очікуючи навіть на їхню подяку, а наш Небесний Отець щедро за це нагородить нас. Він подарує нам спокій душі і радість життя! Амінь.



NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY
Tuesday, September 8th, Holy Day of Obligation
DIVINE LITURGY—at 5:30 pm

On this day we celebrate the birthday of the Holy Mother of God. It is fitting that this is the first Great Feast of the Byzantine Liturgical Calendar since it is through Mary that God's plan for our salvation would be realized. For us, this celebration is an invitation to renew our trust in God's providence. Just as He prepared Mary from her birth to fulfill her vocation, so too He prepares each of us for a unique mission in the story of salvation.

Behind this joyful event stand her parents, Sts. Joachim and Anne. Tradition tells us they were a faithful couple who longed for a child, enduring years of sorrow and prayer. In their steadfast trust, God answered them in an extraordinary way: with the gift of Mary, chosen from all eternity to be the Mother of the Savior.

The Significance of the Feast:

- Our Church considers Joachim and Anna to be among the founders of the Church.
- This feast marks the boundary between the Old Testament and the New Testament, marking the first step in the fulfilment of the Old Testament prophecy.
- The Blessed Virgin Mary is the highest example of human holiness.
- This day reminds us of the faithfulness of God. Throughout the centuries God walked with His chosen people, even when they strayed from His directions. At the appropriate time He sent His Son Jesus to redeem all people according to His promise. These recollections, as well as the story of Joachim and Anna on this day of the Nativity of the Mother of God, give us strength and courage to trust in God's faithfulness and to face anything the future may hold.

***“O Theotokos, blessed in your birth, joy of the angels and glory of the faithful, help us to receive Christ into our lives with the same purity and humility with which you received Him.
Guide us to trust always in God's merciful plan.”***

РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
Вівторок, 8-го Вересня 2026, Обов'язкове свято
СЛУЖБА БОЖА— о 5:30 годині вечора

У цей день ми святкуємо день народження Пресвятої Богородиці. Цілком природно, що це перше Велике Свято візантійського літургійного календаря, оскільки саме через Марію здійснився Божий план нашого спасіння.

Для нас це святкування є запрошенням відновити нашу довіру до Божого Провидіння. Так само як Він приготував Марію від її народження для виконання її покликання, так і кожного з нас Він готує до унікальної місії в історії спасіння.

За цією радісною подією стоять її батьки, святі Йоаким і Анна. Передання розповідає нам, що вони були вірним подружжям, яке прагнуло дитини, терплячи роки смутку та молитов. У їхній непохитній довірі Бог відповів їм у дивовижний спосіб: даром Марії, обраної від вічності бути Матір'ю Спасителя.

Значення свята:

- Наша Церква вважає Йоакима и Анну одними з засновників Церкви.
- Це свято знаменує межу між Старим і Новим Завітом, стаючи першим кроком у здійсненні старозавітного пророцтва.
- Пресвята Діва Марія є найвищим прикладом людської святості.
- Цей день нагадує нам про Божу вірність. Протягом століть Бог ішов поруч зі Своїм обраним народом, навіть коли той відступав від Його вказівок. У належний час Він послав Свого Сина Ісуса, щоб відкупити всіх людей згідно зі Своєю обіцянкою. Ці спогади, як і історія Йоакима та Анни в день Різдва Богородиці, дають нам силу та відвагу довіряти Божій вірності й сміливо зустрічати все, що готує майбутнє.

«О Богородице, благословенна у Своєму народженні, радосте ангелів і славо вірних, допоможи нам прийняти Христа у наше життя з такою ж чистотою та смиренням, з якими Його прийняла Ти. Направляй нас завжди довіряти милосердному Божому задуму».

MARK YOUR CALENDAR FOR SEPTEMBER 2026
ПОЗНАЧТЕ У СВОЄМУ КАЛЕНДАРІ ВЕРЕСЕНЬ 2026 РОКУ

DIVINE SERVICES		СВЯТІ ЛІТУРГІЇ	
Tuesday, Sept. 8 <i>Nativity of the Blessed Virgin Mary</i>	5:30 pm (Eng.-Ukr.)	Вівторок, 8 вересня <i>Різдво Пресвятої Богородиці</i>	5:30 вечір - Двомовна
Wednesday Sept. 9	5:30 pm (Eng.-Ukr.)	Середа, 9 вересня	5:30 вечора- Двомовна
Saturday, Sept. 12 Great Vespers	5:30 pm (Eng.-Ukr.)	Суббота, 12 вересня Вечірня	5:30 вечора– Англ
Sunday, Sept. 13 <i>Sunday Before the Exaltation of the Cross</i>	9:00 am (Eng.-Ukr.) 11:30 am (Ukr.)	Неділя, 13 вересня <i>Неділя перед Воздвиженням.</i>	9:00 ранку -Двомовна 11:30 ранку -Укра.
Monday, Sept. 14 <i>Exaltation of the Holy Cross</i>	5:30 pm (Eng.-Ukr.)	Понеділок, 14 вересня <i>Воздвиження Чесного Хреста</i>	5:30 вечір - Двомовна
Wednesday Sept. 16	5:30 pm (Eng.-Ukr.)	Середа, 16 вересня	5:30 вечора- Двомовна
Saturday, Sept. 19 Great Vespers	5:30 pm (Eng.-Ukr.)	Суббота, 1 вересня Вечірня	5:30 вечора– Англ.
Sunday, Sept. 20 <i>Sunday after the Exaltation of the Cross</i>	9:00 am (Eng.-Ukr.) 11:30 am (Ukr.) <u>Carvel Parish 3:00 pm (Eng.-Ukr.)</u>	Неділя, 20 вересня <i>Неділя по Воздвиженні</i>	9:00 ранку -Двомовна 11:30 ранку -Укра. <u>Парафія в Карвел 3:00 по одбді, двомовна</u>
Wednesday Sept. 23	5:30 pm (Eng.-Ukr.)	Середа, 23 вересня	5:30 вечора- Двомовна
Saturday, Sept. 26 Great Vespers	5:30 pm (Eng.-Ukr.)	Суббота, 26 вересня Вечірня	5:30 вечора– Англ.
Sunday, Sept. 27 <i>18th Sunday after Pentecost</i>	9:00 am (Eng.-Ukr.) 11:30 am (Ukr.)	Неділя, 27 вересня <i>18-а Неділя по Зісланні Св. Духа</i>	9:00 ранку -Двомовна 11:30 ранку -Укра.
Wednesday Sept. 30	5:30 pm (Eng.-Ukr.)	Середа, 30 вересня	5:30 вечора- Двомовна

NEW MEMBER INFORMATION: If you desire to register as a parishioner of Dormition of MHMG Ukrainian Catholic Parish in Edmonton, please contact Fr. Jim at 780 239 2558 or email fr.nakonechny@eeparchy.com.

ЧИ БАЖАЄТЕ СТАТИ ЧЛЕНОМ НАШОЇ ПАРАФІЇ? Хто бажає стати членом парафії Успіння Пресвятої Богородиці в Едмонтоні, прошу сконтактуватись з о. Якимом на телефон 780 239 2558 або емейл fr.nakonechny@eeparchy.com.

OUR MISSION IS TO KNOW GOD, TO LOVE GOD AND TO SERVE GOD!
НАША МІСІЯ ЦЕ ПІЗНАВАТИ БОГА, ЛЮБИТИ БОГА, ТА СЛУЖИТИ БОГОВІ!